

ཡུང་གོའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་
དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནད་དོན་
ལ་ཞིབ་འཇུག་བྲམ་པ།

ཁུའེ་ཁུའུ་ཆའ།

མི་རིགས་དཔེ་སྟླན་ཁང་།

ཡུང་གོད་མྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་
དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནད་དོན་

中国社会主义经济问题研究

薛 暮 桥

(原文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：18 7/8

1981 年 10 月第 1 版

1981 年 10 月北京第 1 次印刷

印数：0001—3,200 册 定价：0.77 元

书号：M 4049(3)38

本书根据人民出版社 1979 年 12 月第 1 版北京第 2 次印刷版本翻译出版。

དྲིང་འདི་ནི་མ་དམངས་དཔེ་སྐྱད་ཁང་གི་ 1979 ལོའི་ཟླ་ 12 པར་པར་གཞི་ 1 བོ་ཤི་ཤི་ཅིན་གྱི་པར་
ཐེངས་ 2 པ་གཞིར་བཟུང་ཉི་ཤུ་རྩ་དུ་པར་བསྐྱར་བ་ཡིན།

ཡུང་གོ་མི་མྱོ་ཚགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་
གནད་དོན་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ།
ཞུའེ་ཁུའུ་ཆའོ།

*

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱད་ཁང་གིས་བསྐྱར་ནས་བསྐྱར་བ།

1981 ལོའི་ཟླ་ 10 པར་པར་གཞི་ 1 བོ་ཤི་ཤི་ཅིན་གྱི་པར་

1981 ལོའི་ཟླ་ 10 པར་པར་ཅིན་ཏུ་པར་ཐེངས་ 1 བོ་ཤི་ཤི་ཅིན་གྱི་པར་

དྲིང་འེ་ཤི་ཤི་ཅིན་གྱི་པར་ 7 ཐེངས་ 7

དཀར

ཐེང་གཞི།	1
ལེའུ་དང་པོ། རང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཚོགས་ཚོགས་ཤིང་ ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་འཇུགས་སྟུན།	25
དང་པོ། རང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་གསར་བཞེད་དམིགས་བསལ་ གྱི་ཆ་རྒྱུན།	26
གཉིས་པ། རང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་འཇུགས་སྟུན་གྱི་བྱེད་སྟོབས།	37
གསུམ་པ། ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་འཇུགས་ཀྱི་བཞེད་དམིགས་བསལ་ ལེའུ་གཉིས་པ། མོན་སྟེང་རྒྱ་ཆས་དབང་བའི་ལས་ལྷགས་ཐད་ཀྱི་ཕྱི་ ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་སྟུར་བཞོད།	48
དང་པོ། ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་རྒྱལ་གཉིས་དབང་འཕྱར་གྱི་འགྲོ་ཁྲིད་ དབང་ཆ་གསར་འཇུགས་དང་སྔ་བརྟན་གཏོང་དགོས།	57
གཉིས་པ། མ་ཅུ་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་བཟོ་ཆར་ལས་ཤིགས་ལ་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ ལྷགས་ཀྱི་སྟུར་བཞོད་བྱས་པ།	70
གསུམ་པ། ཁེར་རྒྱུད་གྱི་ཞིང་ལས་ལ་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་སྟུར་བཞོད་ བྱས་པ།	83
བཞེ་པ། ཁེར་རྒྱུད་གྱི་ལག་ཤེས་བཟོ་ལས་དང་ཆོང་ལས་ཆུང་བར་ཕྱི་ ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་སྟུར་བཞོད་བྱས་པ།	94
ལེའུ་གསུམ་པ། མོན་སྟེང་རྒྱ་ཆས་ཕྱི་ཚོགས་ཤིང་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱི་ལ་ དབང་བའི་ལས་ལྷགས་ཤིགས་གཉིས།	106

དང་པོ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་གླུ་ལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས་རིགས་	
གཉིས་པར་གྱི་བྲད་པར་ཚན་པོ།	106
གཉིས་པ། ད་ལྟའི་དུས་རིམ་གྱི་གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་དམངས་ཡོངས་	
ལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས།	115
གསུམ་པ། ད་ལྟའི་དུས་རིམ་གྱི་གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ཐུན་མོང་ལ་	
དབང་བའི་ལམ་ལུགས།	126
ལེའུ་བཞི་པ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ཚྭ་ལ་བསྐྱུན་ཐོབ་	
སྤྱད་ཀྱི་ལམ་ལུགས།	144
དང་པོ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ཚྭ་ལ་ཚུལ་གྱི་བྲད་ཚས།	144
གཉིས་པ། ཚུལ་བསྐྱུན་ཐོབ་སྤྱད་ཀྱི་ཅ་དོན་ལག་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་	
ཕྱི་རལ་ལུལ་གྱི་སྒྲིག་མཉམ་གྱི་རང་བཞིན།	156
གསུམ་པ། དམངས་ཡོངས་ལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་	
གྱི་རལ་ཚུལ་ཐོབ་ཆ།	164
བཞི་པ། ད་ལྟའི་ཟླ་མོགས་ལམ་ལུགས་བཅོས་སྒྱུར་བྱེད་དགོས།	175
ལྔ་པ། ཐུན་མོང་ལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་རལ་	
ཚུལ་ཐོབ་ཆ།	188
དྲུག་པ། བཟོ་ཞིང་བར་དང་། བཟོ་བའི་ནང་ཁུལ། ཞིང་བའི་ནང་	
ཁུལ་བཅས་ཀྱི་འཆོ་བའི་ཐད་ཀྱི་ཉེ་བཟུ་རྣམས་ཐག་གཅོད་	
ཡང་དག་པ་བྱེད་དགོས།	202
ལེའུ་ལྔ་པ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་འོག་གི་ཚོང་ཚྭ་	
དང་དངུལ་ཡོང།	210
དང་པོ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ཁབ་གྱིས་ངེས་པར་དུ་ཚོང་ཚྭ་	
དང་དངུལ་ཡོང་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་ལེད་སྤྱོད་གཏོང་མཁས་པ་	
བྱེད་དགོས།	210
གཉིས་པ། གླུ་ཚྭ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་ཚོང་ཚྭ་	219

གཟུམ་པ།	སྤྱི་ཚེགས་རིང་ལུགས་སྤྱི་ཚེགས་ཀྱི་ཚང་ཚོ་གྱུན་འཁོར།.....	231
བཞི་པ།	སྤྱི་ཚེགས་རིང་ལུགས་སྤྱི་ཚེགས་ཀྱི་དབུ་ལ་ལོར།.....	249
ལྔ་པ།	ཚང་ཚོ་གདང་དབུ་ལ་ལོར་འཕེལ་བྱས་འགྲོ་བ་དང་མེད་པར་ འགྱུར་བའི་གྲི་རིམ།	260
ལེའུ་དྲུག་པ།	རིན་མང་ཚས་ཉིད་དང་རང་ལྱལ་གྱི་རིན་ཤོང་སྤྱིད་་་་ རྒྱུ།	266
དང་པོ།	སྤྱི་ཚེགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ལ་འཕྱར་ནང་རིན་མང་ཚས་ཉིད་ ཀྱིས་མོན་བའི་ནུས་པ།	266
གཉིས་པ།	དབུ་ལ་འཕྱར་གྱི་ལས་ཀྱི་ཕྱོད་དུས་ངེས་པར་དུ་རིན་མང་་་་ ཚས་ཉིད་ཕྱོད་སྤྱོད་གཏོང་མཁས་པོ་ཕྱོད་དཀོས།	278
གཟུམ་པ།	རིན་ཤོང་དང་རང་ལྱལ་གྱི་རིན་ཤོང་སྤྱིད་རྒྱུ།	287
བཞི་པ།	རང་ལྱལ་གྱི་ཚོགས་ཤོང་དོ་དམ་ལམ་ལུགས་སྤྱུར་བཙས་ཕྱོད་ རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	302
ལེའུ་བདུན་པ།	སྤྱི་ཚེགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ལ་འཕྱར་འཆར་གཞི་་་་ ལྟར་དོ་དམ་ཕྱོད་རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	316
དང་པོ།	གང་འདྲ་བྱས་ནས་རྒྱལ་དམངས་དབུ་ལ་འཕྱར་འཆར་གཞི་་་་ ལྟར་དོ་དམ་ཕྱོད་དཀོས།	316
གཉིས་པ།	རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཕྲིན་ལྷན་དང་མི་དམངས་ཀྱི་འཛི་བ་གཅིག་ ལྟར་གྱིས་བཞོད་སྤྱོད་ཕྱོད་རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	330
གཟུམ་པ།	རྒྱལ་དམངས་དབུ་ལ་འཕྱར་ལྟར་ཆད་དང་མཐུན་ཞིང་སྤྱུར་ ཆད་མཐོ་བའི་སྒྲི་ནས་འཕེལ་བྱས་གཏོང་རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	342
བཞི་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ངལ་རྩལ་རྒྱས་བཞོད་སྤྱོད་ལུགས་མཐུན་ ཞིག་ཕྱོད་རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	356
ལྔ་པ།	རྒྱལ་དམངས་དབུ་ལ་འཕྱར་སྤྱོད་ལུགས་ལྟེ་སྒྲིལ་ཡོང་བ་ ཕྱོད་རྒྱུ་ལྟེ་སྒྲིལ།	365

ཕྱོད་དགོས།	533
མཆུག་འཕྱིལ་པའི་གདམ། གྱུ་ཚྭ་ས་རིང་ལྷགས་ཀྱི་དཔལ་འཕྱོར་ལ་.....	
འཕེལ་རྒྱས་འཕྲོ་པའི་ཕྱི་རོལ་ལྷན་གྱི་ཚས་ཉིད་ལ་.....	
ཞིབ་འཆུག་དང་པོད་ཕྱོད་ཕྱོད་དགོས།	545
དང་པོ། མར་ཁེ་མི་རིང་ལྷགས་ཀྱི་གྱུ་ཚྭ་ས་རིང་ལྷགས་འཆུགས་སྒྲུབ་	
ཕྱོད་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐབས་པའི་གཞུང་ལྷགས་ནི་རྒྱུན་ཆད་མེད་	
པར་འཕེལ་རྒྱས་འཕྲོ་པ་ཞིག་ཤིང་།	545
གཉིས་པ། གྱུ་ཚྭ་ས་རིང་ལྷགས་ཀྱི་ཚྭ་ས་རིང་ལྷགས་ཀྱི་དཔལ་འཕྱོར་ཚས་ཉིད།	560
གསུམ་པ། ཕྱི་རོལ་ལྷན་གྱི་དཔལ་འཕྱོར་ཚས་ཉིད་དང་མཐོ་རྒྱ་.....	
རྒྱུ་ལྷན་གྱི་རྒྱས་པ།	580
མཆུག་ཕྱང་།	592

སྒྲིབ་གཞི།

ངས་དེ་ལ་འདི་འབྲི་ཅིས་བྱས་ནས་ད་པར་ལོ་རྒྱུ་ལྷན་ཅམ་བྱེད་ཀྱི་ལྷན་པོ་ལ་སོང་། 1955 ལོར་དྲུག་པུང་དབྱེད་ཀྱི་ལ་བསྐྱུགས་པུའུ་ཡིས་ང་ལ་སྒྲིབ་མཚུན་ལྷན་གྲོང་ཡོན་དང་སྐྱེད་ཡོང་སྐྱེད་ཀྱིས་དང་མཉམ་དུ་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་སྒྲིབ་དེ་ལ་ཅིག་འབྲི་རྒྱུ་ལས་འགན་ཞིག་སྤྲད་གནང་བྱུང་། དེའི་བྱ་བས་གསོམ་གྱི་ཆུལ་དུ་ངས་སྒྲིབ་མཚུན་པུའུ་ཞིང་དང་མིན་ཅེ་ལི་སྐྱེད་ཀྱིས་དང་མཉམ་ཀྱིས་དུ་ཡུང་གོ་རི་རྒྱལ་དམངས་དཔལ་འབྱོར་ལ་སྒྱུ་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྒྱུར་བཞོན་བྱས་པུ་ཞེས་པའི་དེ་ལ་ཅིག་གིས་ནས་ 1959 ལོར་རྒྱལ་ཁབ་དབྱེད་བརྒྱུས་ནས་ལོ་བཅུ་འཁོར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྐབས་སུ་པར་དུ་བསྐྱུན་པ་ཡིན། དེའི་རྗེས་སུ་ལས་ཀའི་བར་གསེང་གི་དུས་ཆེན་ཏེ་ཅང་ཉུང་ཉུང་ཞིག་སྤྲད་ནས་སྒྱུ་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་འཇུགས་སྐྱེད་ནང་གི་གནད་དོན་གལ་ཆེན་པོ་འགའ་ཞིག་སྒྲིབ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་དང་འབྲེལ་སྤྲོད་དུ་ཆེད་ཅོམ་ཉི་ལྷན་པོ་ལ་སོང་། གཏམ་བཤད་ཐེངས་བཅུ་ལྷན་ཅམ་བྱེད་པ་ཡིན། བ་ཞིང་མི་དམངས་དཔེ་སྐྱེན་ཁབ་གིས་ངས་ཡུང་གོ་གསར་པ་དབྱེད་བརྒྱུས་པ་ནས་རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་པོ་མ་བྱས་གོང་གི་བར་ལ་བྱིས་པའི་ཅོམ་ཡིག་རྣམས་ཆེད་ཅོམ་སྤྱོད་ཀྱིས་བརྒྱུས་ཤིག་དུ་ཅོམ་སྤྱོད་ཀྱི་དུས་འདྲུག་པས་ངས་ཅོམ་ཡིག་གལ་ཆེ་བ་བཅུ་ལྷན་ཅམ་བཤད་ཀྱིས་ཆུང་མས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་སྒྲིབ་ཀྱི་རིགས་པའི་ལྷན་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་གནད་དོན་སྒྲིབ་ཞེས་པའི་དེ་ལ་བསྐྱུགས་ཏེ་ད་ལོ་ཞུ་བ་ལོ་བཞི་པར་པར་དུ་བསྐྱུན་པ་ཡིན། ཅོམ་དེ་བ་དེ་ནི་ཆ་ཆང་བ་ཞིག་མིན་པ་མ་ཟད།

དེད་སྐབས་ཀྱི་ལྷ་མོ་ལ་ཐོག་ནས་བལྟས་ན་བསམ་སྒྲིལ་ཆུ་ཚད་མཐོན་པོ་མེད་པའི་
ཐོག་ནས་འབྲུལ་ཡང་ཁ་གསལ་ཡོད་མཐོག་ཁ་པོ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དེའི་ནང་
ཏུ་སྤྱི་ཚལ་སྤྱི་ལུགས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྤྱུགས་གལ་ཆེ་བ་ཆར་མ་རགས་ཅམ་...
ཞིག་བཤད་ཡོད་པས་དེས་སྐབས་དེའི་ངའི་རིས་འཛིན་གྱི་ཆུ་ཚད་མཐོན་ཐུབ་ཀྱི་
ཡོད། དེབ་དེ་ནི་ངས་སྤྱི་ཚལ་སྤྱི་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནད་དོན་སྐོར་ཞིབ་
འཇུག་བྱེད་འདོད་བཟུགས་པ་ཅམ་ཞིག་ཡིན།

རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་པོའི་ནང་ཏུ་ངས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཐུབ་པའི་དུས་
ཆེད་ཆར་མ་བེད་སྤྱོད་ནས་《མར་ཁེ་མི་དང་ཨེན་གེ་མིའི་གསུང་ཙམ་གཅེས་》...
བརྩམས་དང་། 《ལེ་ཏིན་གྱི་གསུང་ཙམ་གཅེས་བརྩམས་》། 《མ་ཅའི་ནམ་བཤད་》
བཅས་འགོ་ནས་མཇུག་བར་སྒྲིག་བར་མ་ཟད། 《མའོ་ཅ་ཏུང་གི་གསུང་ཙམ་
གཅེས་བརྩམས་》ཡང་སྒྲུབ་སྒྲུང་ཡང་སྐར་བསྐར་སྐར་བསྐར་བྱས་པ་ཡིན། 1968 ལོ་ནས་
བཟུང་《སྤྱི་ཚལ་སྤྱི་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནད་དོན་སྐོར་》ཞེས་པའི་ཙམ་...
དེབ་དེ་ཆེད་འབྲི་བྱས་ཤིང་། ཡོ་བཀུད་ནང་སྤྱི་དུ་བཅོ་བཙམ་ཐོངས་བྱག་
བྱས་ཡོད། དང་པོ་བྱས་ན་དེབ་དེ་《ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་སྒྲུབ་དེབ་(སྤྱི་
ཚལ་སྤྱི་ལུགས་ཀྱི་ཁག)》ཅིག་ཏུ་འབྲི་བསམས་ཏུང་། བཅོ་བཙམ་ཐུག་གིན་
ཐུག་གིན་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཏུ་ཆེ་ཏུ་འགྲོ་བ་མ་ཟད། སྐབས་དེར་ངས་ད་ཏུང་མི་
དྲ་ཡིན་གྱི་སྤྱི་ཚལ་སྤྱི་ལུགས་དཔལ་འབྱོར་གནད་དོན་སྐོར་གྱི་གཞུགས་འདུས་
རིག་པའི་བསམ་སྒྲིལ་ཁ་གསལ་གྱི་འཆིང་རྒྱ་ལས་ཐོད་དེ་རང་ཐར་མི་ཐུབ་པའི་ཐོག་
ཡིན་པའི་དང་“མི་བཞི་ཤོག་ཁག”གི་གཞི་ཐོན་ཆེ་བའི་ལམ་སྤྱུགས་ཀྱིས་བར་...
ཆད་བཅོས་དྲི་“བཀག་ཐུ”མང་པོ་ཞིག་བྱུང་བར་བརྟེན་དེས་ཐོག་བདེན་འཛེལ་
གྱི་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་ཐབས་ཅ་ནས་མིན་འདུག དེར་བརྟེན་ཟིན་གྱིས་དེ་རིག་...
གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་པོ་མ་བྱས་ཤིང་གྲིས་པའི་ཆེད་ཙམ་དང་བརྩམ་དུས་ཡར་
ཐུས་ཆེན་པོ་རང་བྱུང་མི་འདུག “མི་བཞི་ཤོག་ཁག”རྩལ་ཏུ་བཞུགས་པ་དང་།

ལྷག་པར་དུ་དང་གི་སྐབས་འཁུ་གཅིག་པའི་གྲང་ལྷ་ཅང་འཛམ་སྐྱོན་ཆོག་སྐྱོན་.....
ཐོངས་གསུམ་པ་འཛོགས་རིམ། རྒྱལ་ཡོངས་མི་དམངས་ཀྱི་བསམ་སྒྲུབ་འཛིང་ས་
འཕྲིལ་ཆེན་པོ་སྐབ་པ་དེས་ངས་དེབ་འདི་འཛམ་འཛོམས་རྒྱལ་རྒྱུ་མཐུན་ཆུན་ཏེ་.....
ཅང་འཛམ་པོ་ཞིག་འཐུན་པ་རེད།

ད་ཅིས་འཛོམས་རྒྱལ་དུ་སངས་ཐོག་མར་དེབ་འདི་སྐབ་དེབ་ཅིག་དུ་.....
འབྲི་བསམ་པའི་རྒྱུན་རིང་གི་རེ་འདྲད་དེ་དྲོད་སྐབ་མ་ལག་ཅ་ཅང་འཛིག་ཡོང་..
བའི་རེ་བ་མ་བྱས་པར། མར་ཁེ་སི་ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཅ་བར་བྱུར་བའི་ཅ་..
བའི་རིགས་པ་སྤྱད་དེ་རང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་ཀྱི་གསར་འཛི་དང་སྤྱི་.....
ཆོག་ས་རིང་ལུགས་ཀྱི་འཆུགས་སྤྱན་སྐྱོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཉམས་ཚུང་རྣམས་ཞིབ་.....
དབྱད་གང་ཐུབ་ཐུབ་བྱས་པ་དང་འཕྲེལ། ད་ལྟ་ཐག་གཅོད་ཐུབ་མེད་པའམ་ཡང་
ན་ཐག་གཅོད་མེད་དེ་རང་བྱེད་ཐུབ་མེད་པའི་དཔལ་འཕྱོར་གྱི་གནད་དོན་གལ་....
ཆེན་རབ་དང་རིམ་པ་དེ་ཆོར་ཞིབ་འཆུག་བྱས་ཏེ། སྤྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་ཀྱི་
དཔལ་འཕྱོར་འགྲལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་ལ་རྟེན་འཇུག་གཏིང་ཟབ་པོ་ཡོང་བ་བྱེད་..
རྒྱུ་ལྷེ་མས་ཐག་བཅད་པ་ཡིན། ངས་སྐབ་དེབ་ཅིག་འབྲི་རྒྱུ་ལྟ་རེ་འདྲད་དེ་རྒྱུར་
དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི། གཅིག་ནས་ངས་ཆོས་འབྲི་བྱེད་པའི་གོ་རིམ་ནང་དུ་
རིམ་བཞིན་རྟེན་འཇུག་བྱུང་བར། ད་ལྟ་སྤྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་འཆུགས་སྤྱན་གྱི་
ལོ་རྒྱུས་རིང་པོ་རང་མེད་པ་དང་། རང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་
འཕྱོར་འཕྲེལ་རྒྱུ་ལྟ་འཕྲོ་བའི་མཐུན་ཆུན་འཛམ་སྐྱོན་པོ་རང་མེད་པའི་ཐོག་ ལག་
ལེན་གྱི་ཉམས་ཚུང་ཡང་འདྲང་ངས་གིག་མེད་སྟབས། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་
ཀྱི་མ་ལག་ཅ་ཅང་ཞིག་ཆགས་ཏེ་ཅང་ཁག་པོ་ཡིན་པ་དང་། གཉིས་ནས། ལོ་
ལྷམ་ཅུ་ལྷག་ཙམ་གྱི་རིང་ལ་ངས་ཐོག་མཐུན་པར་གསུམ་དུ་དཔལ་འཕྱོར་ཐད་ཀྱི་
ལས་ཀ་དངོས་བྱས་ནས་ཚུང་ཆོར་ཁ་གསུང་ཡོད་པས། ངས་རང་གི་ཆོ་
མཆུག་གི་དུས་ཆོད་དེ་རྒྱད་དེ་རང་གིས་མིག་མཐོང་ལག་རེག་བྱས་པའི་སྤྱི་ཆོག་ས་

རིང་ལུགས་དཔལ་འབྱོར་འཇུགས་སྐྱུན་གྱི་ལག་ལེན་དངོས་གཞིར་བརྒྱུད་ནས།
མིག་སྒར་ངེས་པར་དུ་འཛུལ་ཞིབ་དང་ཐག་གཅོད་བྱེད་དགོས་པ་འདུག་སྐྱེམ་པའི་
གནད་དོན་འགའ་ཞིག་བརྟན་ཏེ། དཔལ་འབྱོར་ཐད་གྱི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་
གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་དང་ལས་ཀ་དངོས་བྱེད་མཁན་ནམས་ལ་དབྱུང་གཞིར་.....
ལུལ་ན་བསམ་པའི་རེ་བ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པའི་སྤྲིན་གྱིས་ཡིན། དེས་གཅིག་བྱས་ན་
ཕྱིན་ཆད་ཆབ་སྲིད་དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་(སྤྱི་ཚལ་རིང་ལུགས་གྱི་ཁག་)སྒྲིབ་...
འབྲི་རྒྱུར་ལན་ལྷན་བྱ་སྒྲིགས་མདྲག་ཁ་པོ་རེད།

དེང་སྐབས་རང་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ཚལ་རིང་ལུགས་གྱི་གསར་བརྗེ་དང་སྤྱི་.....
ཚལ་རིང་ལུགས་གྱི་འཇུགས་སྐྱུན་འདི་ལོ་རྒྱུས་གྱི་དུས་སྐབས་གསར་པ་ཞིག་དུ་...
སྤྱི་བས་ཡོད་པ་རེད། ཏང་གི་སྐབས་བཅུ་གཅིག་པའི་ཀྲང་ལྷ་ཙམ་འཛུལ་སྤྲོས་
ཚལ་སྤངས་གསུམ་པས་རང་རེའི་ཏང་གི་ཕྱིན་ཆད་གྱི་ལས་ཀའི་གཙོ་གནད་དེ་...
སྤྱི་ཚལ་རིང་ལུགས་དེང་རབས་ཅན་གྱི་འཇུགས་སྐྱུན་བྱེད་རྒྱའི་ཐད་བརྒྱུར་ནས་...
དུས་རབས་འདིའི་ནང་དུ་རང་རྒྱལ་འདི་ཉིད་སྤྱི་ཚལ་རིང་ལུགས་གྱི་དེང་རབས་
ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་སྤྱོད་ལུ་ལྷན་ཞིག་དུ་འཇུགས་སྐྱུན་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསལ་པོར་...
བརྟན་ཡོད་པ་རེད། མཁས་མཛངས་ལྷན་པའི་བཀོད་རྒྱས་དེས་སྐལ་མ་བཟང་
པའི་དབང་གིས་ངས་དུས་ཚོད་སྐར་ཆ་གཅིག་ཙམ་ཡང་མི་ཤོར་བ་བྱས་ཏེ་དཔེ་...
ཆ་འདི་མཚོགས་པོ་བྲིས་ཅར་བ་བྱེད་དགོས་པའི་ངོས་འཛིན་ཐོབ་བྱུང་། དུས་
སྐབས་གསར་པའི་ནང་དུ་གནས་ཚུལ་གསར་པ་དང་བྱ་དངོས་གསར་པ་རྒྱན་...
མི་འཆད་པར་སྒོན་པས། ང་ཚོའི་མདུན་དུ་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་སྒྲིབ་གྱི་
གནད་དོན་དང་དངོས་སུ་ཐག་གཅོད་དགོས་པའི་གནད་དོན་གལ་ཆེ་བ་ཏུ་ཅང་...
མང་པོ་ཞིག་ལུགས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད། ཏང་ཀྲང་དབྱང་གིས་རིགས་པའི་
གཞུང་ལུགས་གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་ནམས་ལ་ལག་ལེན་གྱི་མདུན་དུ་བརྒྱུད་དེ་ས་
ས་རང་གིས་དཀྱའ་ལས་བརྒྱབ་སྟེ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པའི་ལྷན་འབྲུལ་ལ་བརྟན་.....

བས་“ཅན་པའི”མཛན་འགྲུ་བྱེད་ཆེད་ཞབས་འདེགས་ཀྱི་དགོས་པའི་འཛིན་སྐྱེལ་
 གནང་ཡོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན་ཁོས་པར་དུ་བསམ་སྒྲིལ་བཅོངས་འཁྱོལ་གཏོང་
 བསམ་དང་། སྐད་པ་དཀྱུག་དཀྱུག་གཏོང་བསམ། དངོས་ཐོག་པདྟན་འཚོལ་
 བྱེད་ཡོད་པ། གྲོ་རྒྱ་ཆེ་སྟེད་ཀྱིས་གསར་སྒྱུན་བྱེད་ཡོད་པ། རྣོ་འཁྱེལ་གོར་
 བར་མི་སྒྲག་པ། རྣོ་འཁྱེལ་བྱང་རྩེ་ལོ་བསྐྱང་བྱེད་བསམ། སྐར་ལང་གོར་
 འཁྱེལ་གོར་ན་སྐར་ལང་ལོ་བསྐྱང་བྱེད་བསམ་བཅས་བྱེད་དགོས་ཀྱི་རེད། མར་
 ཁེ་སི་དང་ཞེན་གེ་སི་རྣམ་གཉིས་ཀྱིས་ལོ་རྩེ་བརྒྱ་དང་སྐམ་ཅུའི་སྐར་ལ་སྟེལ་.....
 གནང་བའི་《གྲང་ཁན་དང་གི་བསྐྱེགས་གདམ》ནང་དུ་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་ཀྱི་.....
 འོད་རྩྱེད་འབར་བའི་རྒྱང་རིང་གི་མདུན་ལམ་གསལ་པོར་བརྟན་གནང་ཡོད་པ་.....
 རེད། ད་ལྟ་ང་ཚོ་སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚགས་སུ་སྟེལ་མ་ཞིང་། ལ་
 སྐམ་ཅུའི་རིང་སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་གསར་བརྗེ་དང་སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་
 འཆུགས་སྒྱུན་བྱས་པའི་ལག་ལེན་གྱི་ཉམས་སྦྱང་ཡོད་པའི་ཁར། དཔལ་ལྷན་ཞིང་
 གོ་དོགས་སྤྱི་ནས་ནས་ཆན་རིག་འདི་གོང་དུ་སྟེལ་མི་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཆན་ཅི་ཡོད།
 རང་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་དྲིང་རབས་ཅན་གྱི་འཆུགས་སྒྱུན་འདི་འཐབ་.....
 ལམ་གསར་པར་འགྲོ་འགྲོ་ཆུགས་མ་ཐག་པ་ཡིན་པས། ང་ཚོ་མི་རབས་འདིས་
 དཀའ་ངལ་གཅང་མེལ་གྱི་སྤྱི་ཚོལ་དང་བཅས་ཏེ་མ་ཆ་བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་.....
 མདུན་སྟེད་ཀྱི་འགྲོ་ལམ་གསར་པ་ཞིག་འབྱེད་དགོས།

དེབ་འདིའི་ནང་དོན་གསལ་བཤད་མ་བྱས་གོང་དུ་ངས་སྒྲན་ལ་ང་རང་.....
 གིས་སྤྱི་ཚགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འཕྱོར་གྱི་གནད་དོན་སྐོར་ཞིབ་འཆུག་བྱེད་.....
 སྐབས་བཅི་སྟངས་བྱེད་པའི་ཅ་དོན་ཁ་གས་སྐོར་དོག་ཅམ་ལྷ་གི་ཡིན།

དང་པོ། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་ལག་ལེན་གཉིས་རྒྱང་འབྲེལ་བྱེད་
 དགོས། གོ་མཐུན་མཐོ་ཅི་དུང་གིས་སྤྱི་ཚོལ་ཀྱི་《ཆབ་སྤྱད་དཔལ་འཕྱོར་རིག་
 པ》ཞེས་པའི་སྟེབ་དེབ་(པར་གཞི་གསུམ་པ)དེར་སྒྲན་བརྗེད་གནང་སྐབས་.....

གསུངས་པར། དཔེ་དེབ་དེའི་ནང་བཤད་པའི་སྐད་ཆ་ནི་དཔེ་ཆ་བའི་སྐད་ཆ་
 ཡིན་པ་ལས་གསར་བརྗེ་བ་མཁས་ཅན་གྱི་སྐད་ཆ་མ་རེད། དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་
 བ་མཁས་ཅན་ནམས་གྱིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལས་ཀ་དངོས་ཤེས་གྱི་མེད་པས། ཁོ་
 ཚོར་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཐད་རྒྱས་མངའ་དེ་ཅམ་ཡོད་པ་མ་རེད། དེར་
 བརྟམ་ན་དཔེ་དེབ་དེའི་ཐོག་ནས་གསལ་གསལ་གྱི་གནས་ཚུལ་ཞིག་མརྩོན་ཡོད་
 པ་རེད། ལས་ཀ་དངོས་ཤིང་མཁན་ནམས་ལ་སྒྱིང་བརྒྱས་ཤིང་རྒྱུ་འཁྲུག་ཐང་
 མེད་པ་དང་། དོན་གྱི་དང་ཚོས་ཉིད་ཟེར་བའི་རིགས་མེད་ཅིང་། དེ་བཞིན་
 རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གྱི་ལས་ཀ་ཤིང་མཁན་ནམས་ལའང་ཉམས་སྦྱང་དངོས་
 མེད་པས། ཁོ་ཚོས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལས་ཀ་དངོས་ཤེས་གྱི་མེད་པ་རེད། མི་
 ཁག་དེ་གཉིས་རྒྱང་འབྲེལ་ཤིང་ཐུབ་མེད་པ་སྟེ། གསལ་པོར་བཤད་ན་རིགས་པའི་
 གཞུང་ལུགས་དང་ལག་ལེན་གཉིས་རྒྱང་འབྲེལ་ཤིང་ཐུབ་མེད་པ་རེད། ངས་སྒྲིབ་
 རྒྱུ་དེ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཡང་ཡང་བྱས་ནས་སྤྱི་ལོ་ཉིད་ཤིང་གྱི་སྒྲིབ་དེབ་དེའི་ནང་གི་ནོར་
 འབྲུལ་ལྟར་དུ་མི་ཤོར་བ་ཤིང་གང་ཐུབ་ཤིང་གྱི་ཡོད།

1941 ལོར་ཀུན་སྐྱོད་དག་ཐེར་གྱི་ལས་འགུལ་སྤེལ་སྐབས་སུ་སྒྲིབ་མཐུན་
 མའི་ཅེ་རུང་གིས་《དང་ཚོའི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ལྟར་བཞུགས་ཤིང་དགོས》ཞེས་པའི་རྩ་
 གལ་ཅན་པོ་ཞིག་གནང་བ་རེད། རྩ་ལྟེན་དེའི་ནང་གསལ་བར། “དང་ཚོས་
 སྒྲིབ་སྐྱོང་ཤིང་ལས་ནི་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་རེད། ཡིན་ནའང་དང་ཚོའི་ནང་ནས་
 མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་མར་ཁེ་སི་རིང་ལུགས་སྒྲིབ་སྐྱོང་ཤིང་རྟོང་ས་དེ་མར་ཁེ་སི་
 རིང་ལུགས་དང་དངོས་སུ་འགལ་བ་ཞིག་རེད། གསལ་པོར་བཤད་ན་ཁོ་ཚོས་
 མར་ཁེ་སི་དང་། ཡིན་ཀེ་སི། ལེ་ཉིན། སི་ཏེ་ལེན་བཅས་གྱིས་མི་ནམས་ལ་
 བན་ཏན་གྱི་སྒྲིབ་ནས་བསྐྱབ་བྱ་ཡང་ཡང་གནང་བའི་ཅ་བའི་ཅ་དོན་ཞིག་ལྟེ་རིགས་
 པའི་གཞུང་ལུགས་དང་དོན་དངོས་གཉིས་གཅིག་ལྟར་ཡོང་བ་ཤིང་དགོས་པ་དེ་

དང་འགལ་བ་རེད།”^① རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་དོན་དངོས་གཉིས་གཅིག་
 ལུང་ཡོང་བ་ཕྱད་པའི་སྤྱད་ཚུལ་ནི་དངོས་ཚོག་བདེན་འཚོལ་ཕྱད་པ་དང་འབྲེན་...
 ཡོད་སར་མདའ་འཕེན་པའི་སྤྱད་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་པས། ར་ཚས་སྤྱབ་སྤྱད་དང་ཞིབ་
 འཇུག་ཕྱད་དུས་ངེས་པར་དུ་ཆན་རིག་དང་མཐུན་པའི་སྤྱད་ཚུལ་དེ་འཛིན་དགོས་
 གྱི་རེད། མར་ཁེ་སྤྲོད་མ་ཅ་རིང་ལུགས་གྱི་དཔལ་འབྱོར་འགལ་སྤྱད་གྱི་ཆས་
 ཉིད་ལ་ཞིབ་འཇུག་གནང་ཆེད། དབྱུང་གཞིའི་ཡིག་ཆ་འཕྲུལ་ཆེན་ཞིག་(ལོ་རྒྱུས་
 དང་། སྐབས་དེའི་གནས་ཚུལ། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་བཅས་གྱི་ཕྱོགས་
 འདུས་ཡོད)བརྒྱུས་ནས་དེ་དག་ལ་ཆན་རིག་དང་མཐུན་པའི་དབྱེ་ཞིབ་དང་ཕྱོགས་
 བརྒྱུས་གྱིས་ཞིབ་འཇུག་གནང་སྟེ་མ་ཅ་རིང་ལུགས་གྱི་ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་པའི་ར་ཅ་
 དང་དེའི་འགལ་སྤྱད་གྱི་ཆས་ཉིད་གསལ་སྟོན་གནང་བར་བརྟེན་མ་ཅ་རིང་ལུགས་
 ཅ་མེད་དུ་འགྲོ་ངེས་ཡིན་པ་དང་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ནམ་པར་སྐལ་ངེས་ཡིན་...
 པའི་སྤྲེལ་ཆོག་དེ་ཕུང་བ་རེད། ར་ཚས་《མ་ཅ་རི་ནམ་བཤད》སྤྱབ་སྤྱད་ཕྱད་དུས་
 མར་ཁེ་སྤྲོད་གསལ་བཤད་གནང་བའི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་(མ་ཅ་རིང་.....
 ལུགས་སྤྱི་ཚོགས་གྱི་དཔལ་འབྱོར་འགལ་སྤྱད་གྱི་ཆས་ཉིད)སྤྱབ་སྤྱད་ཕྱད་དགོས་...
 པར་མ་ཟད། ཁོང་གི་ཞིབ་འཇུག་གནང་སྐབས་དེའང་སྤྱབ་སྤྱད་ཕྱད་དགོས་པ་
 ལས། དོན་དངོས་དང་ཁ་བལ་ཞིང་ནང་དོན་མེད་པའི་“རིགས་པའི་”“གཞུང་
 ལུགས་རྒྱང་རྒྱང་”ཞིབ་འཇུག་ཕྱད་པའམ་ཡང་ན་སྐབས་དེའི་སྤྱོད་ནས་དཔེ་དཔེ་...
 གྲག་བཞེད་ཡོད་པའི་སྤྲེལ་ཆོག་ནམས་སྤྱར་སྤྱོད་ཕྱད་པའི་རིགས་གཏན་ནས་ཕྱད་...
 མི་ཉན།

སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ནི་སྤྱི་ཚོགས་གྱི་ལམ་ལུགས་གསར་པ་གསར་རྒྱང་...

①《ར་ཚས་སྤྱབ་སྤྱད་སྤྱར་བཞེད་ཕྱད་དགོས》། 《མཐོ་ཙོ་དུང་གི་གཞུང་ཆོས་གཅིས་བརྒྱུས་》
 བོད་ཡིག་པར་གཞི་དྲུབ་ 3 པའི་གྲག་ལྗེ་ 15 པ་— 16 པའི་བར།

ॐ ལྷ་མོ་པམ། རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་ལྷུ་ཚྭ་གསུམ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་འགྲུལ་སྐྱོད་གྱི་
 ཚམས་ཉིད་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་དུས་འཇམ་པར་དུ་དངོས་པོ་ག་པ་དེན་འཇོལ་བྱེད་རྒྱ་
 དང་། བྱ་བ་གང་ཞིག་བྱས་ཏེ་དོན་དངོས་གཞིར་འཇིག་རྒྱ། རིགས་
 པའི་གཞུང་ལྷགས་དང་དོན་དངོས་ལྷང་འབྲེལ་བྱེད་རྒྱ་བཅས་གྱི་ཅ་དོན་རྒྱན་ལྷ་
 འབྱོར་བྱེད་དགོ་། བཟོ་བ་གྲུལ་རིམ་གྱིས་མ་ཅ་རིང་ལྷགས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་
 དུ་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལས་འགན་གཙ་པོ་ནི་འཇིག་རྟེན་རྟིང་པ་དེ་ཅ་གཏོར་ལྷ་
 གཏོར་རྒྱ་དེ་ལྷ་པ་དང་། རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དུ་འགྲུལ་དགོས་
 པའི་ལས་འགན་གཙ་པོ་ནི་འཇིག་རྟེན་གསར་པ་ཞིག་འཇུགས་སྐྱུན་བྱེད་རྒྱ་དེ་ལྷ་
 རིང་། མ་ཅ་རིང་ལྷགས་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ལོག་ཐོན་སྐྱོད་ཅ་འཇུགས་དང་དོ་དམ་བྱེད་
 རྒྱ་དེ་ནི་མ་ཅ་ཅན་གྱི་ལས་ཀ་རིང་། དེང་སང་རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་དེང་རབས་
 ཅན་གྱི་འཇུགས་སྐྱུན་བྱེད་སྐབས་རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་གྱི་དཔལ་འབྱོར་ཅ་འཇུང་
 དང་དོ་དམ་ཡག་པོ་བྱེད་རྒྱ་དེ་ནི་ངལ་ཚལ་མི་དམངས་དུང་ལུང་མང་པོའི་བདེ་
 ཅར་སྐྱུག་པའི་ལས་དོན་དང་ཐུབས་ཆེན་གྱི་ལག་ལེན་ཞིག་རིང་། དེར་བརྟེན་ང་
 ཚོས་མར་ལེ་རིང་ལྷགས་དང་མཐོ་ཅོ་དུང་དགོངས་པ་སྐྱབ་སྐྱོན་དུ་བཟུང་ཤོག
 འབད་བརྩོན་ཆེན་པོས་གནས་ཚུལ་གསར་པ་དང་། བྱ་དངོས་གསར་པ། གནད་
 དོན་གསར་པ་བཅས་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་དང་། རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་དཔལ་
 འབྱོར་གྱི་ཚམས་ཉིད་རང་འཇིག་དང་བེད་སྤྱོད་ཡང་དག་པ་བྱས་ཏེ། རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་
 རིང་ལྷགས་གྱི་དཔལ་འབྱོར་འཇུགས་སྐྱུན་བྱེད་པའི་ལོ་ལོ་མོ་རིམ་ནང་སྐྱུག་པའི་རིགས་
 པའི་གཞུང་ལྷགས་སྒྲིང་གྱི་གནད་དོན་དང་གནད་དོན་དངོས་མང་པོ་འཇོལ་ཞིབ་
 དང་ཐག་གཅོད་བྱེད་རྒྱུའི་འགན་འཁུར་དགོས། མར་ཁེ་སི་དང་ལེ་ཉིན་རྣམ་
 གཉིས་གྱིས་ང་ཚོར་མ་ཅ་རིང་ལྷགས་དེ་གང་འདྲ་བུས་ནས་རྒྱུ་ཚྭ་གསུམ་རིང་ལྷགས་
 བརྒྱད་ནས་གྲུང་ཁྲན་རིང་ལྷགས་སུ་འཕྲེལ་རྒྱས་འཕྲོ་བའི་འགྲུལ་སྐྱོད་གྱི་ཚམས་ལྷ་
 ཉིད་གསལ་སྐྱོན་གནད་ཡོད་པ་རིང་། ཁོང་ཚོའི་ཅན་རིག་དང་མཐུན་པའི་མ་